

UNITED STATES OF AMERICA
and
IRAN

Agreement relating to a military mission. Signed at Tehran, on 27 November 1943

Exchange of notes constituting an agreement extending for one year from 2 October 1944 the above-mentioned agreement. Washington, 4 August and 6 September 1944

Exchange of notes constituting an agreement extending for one year from 2 October 1945 the above-mentioned agreement. Tehran, 27 and 29 September 1945

English and Persian official texts communicated by the Acting Representative of the United States of America at the seat of the United Nations. The filing and recording took place on 28 June 1949.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE
et
IRAN

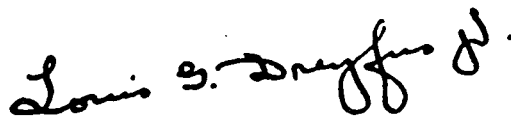
Accord relatif à l'envoi d'une mission militaire. Signé à Téhéran, le 27 novembre 1943

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'accord susmentionné pour une année, à compter du 2 octobre 1944. Washington, 4 août et 6 septembre 1944

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'accord susmentionné pour une année, à compter du 2 octobre 1945. Téhéran, 27 et 29 septembre 1945

Textes officiels anglais et persan communiqués par le représentant par intérim des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 28 juin 1949.

حق خواهد داشت مقررات این قرارداد را که مربوط به چنین کارمندی باشد لغو نماید .
امضاء کنندگان زیر محمد ساعد وزیر امور خارجه ایران .
لوی گ . د ریفس وزیر مختار دولت کشورهای متحد ه آمریکا در تهران ایران که اختیارات لازم داشتند
این قرارداد را در دو نسخه بزبان فارسی و انگلیسی در تهران در روز بیست و هفتم نوامبر یک هزار و نه صد و
چهل و سه مطابق با اینجم آدرماه یک هزار و سیصد و بیست و دو و امضاء نمودند .



- ماده بیست و سوم لفظ خانواده در همه جای این قرارداد اطلاق میشود به زن و فرزند انیکه تحتکفالت هرکارمند میباشد .
- ماده بیست و چهارم هرکارمند هیئت مستحق یکماه مرخصی یا حقوق در سال یا جزئی از آن بسا حقوق متناسب آن قسمت جزء سال میباشد . قسمتهائی که از مرخصی مزبور که مورد استفاد و واقع نشود سال بسال در مدت که هرکارمند بعهضویت هیئت خدمت مینماید مترام خواهد شد .
- ماده بیست و پنجم مرخصی که در ماده پیش تصریح شده است ممکن است در ایران یا در کشورهای متحد آمریکا یا در کشورهای دیگر گذرانید لیکن هزینه مسافرت و حمل و نقل که در جای دیگر رایسن قرارداد پیش بینی نشده باشد برعهده کارمند هیئت که بمرخصی میرود خواهد بود همه اوقاتی که در مسافرت بسر میرود مرخصی حساب میشود و اضافه بر مدتیکه بعهتوان مرخصی اجازه داده شده است نخواهد بود .
- ماده بیست و ششم دولت ایران موافقت مینماید مرخصی مصحح در ماده بیست و چهارم را بوصول درخواست کتبی که بتصویب رئیس هیئت رسید و باشد با توجه لازم بمصالح دولت ایران اعطانماید .
- ماده بیست و هفتم کارمند ان هیئت که تغیروتبدیل می یابند بخدمت خود در هیئت فقط موقتی خاتمه خواهند داد که جانشین آنها وارد شود مگر آنکه به نحو دیگری قبلا بین دولتین توافق حاصل شود .
- ماده بیست و هشتم دولت ایران ترتیب مناسب طبی برای کارمندان هیئت و خانواده هایشان خواهد داد . هرگاه یکی از کارمندان هیئت مریض شود یا صدمه بیند کارمند مزبور به تشخیص رئیس هیئت باموافقت وزیر کشور ایران به بیمارستانی که رئیس هیئت مناسب بداند فرستاده خواهد شد و کلیه مخارجی که در نتیجه ناخوشی یا صدمه پیش آید تا زمانیکه بیمار کارمند هیئت است و در ایسران میماند از طرف دولت ایران پرداخته خواهد شد . هرگاه کارندی که به بیمارستان فرستاده میشود انسری باشد که دارای فرمان است هزینه اعاشه (غذا) را خود او بپردازد و خانواده ها از همین مزایائی که در این ماده برای کارمندان هیئت مورد موافقت است بهره مند خواهند شد الا اینکه کارمند هیئت در کلیه موارد هزینه غذای عضو خانواده اش را که در بیمارستان خوابیده است خواهد پرداخت مگر آنکه طبق ماده نهم این مسئله منظور شده باشد .
- ماده بیست و نهم هرکارمند هیئت که بععلت طولانی شدن مدت ناتوانی جسمی قادر بر انجام وظائف خود در هیئت نباشد تبدیل خواهد شد .
- ماده سی ام نسبت بهر یک از کارمندان این هیئت که بطور صحیح و منظم رازروی صلاحیتست ثابت شود که بجرم مناخله در کارهای سیاسی کشور یا تخلف از قوانین ایران مقصراست هیئت وزیران

اینکار برای دولت ایران از مخارج حمل جنازه از محل فوت تا شهر نیویورک تباروز نخواهد نمود . هرگاه متوفی یکی از کارمندان هیئت باشد خدمت او در هیئت مزبور این نظر منظور خواهد بود که بانزده روز بعد از فوت او خاتمه یافته است . هزینه حمل و نقل برای بازگشت خانواده کارمند متوفی و حمل و نقل اسباب سفر و اثاثیه خانه و اتومبیل طبق ماده ۱۴ داده خواهد شد . کلیه وجوهی که دولت مدیون کارمند متوفی میباشد از جمله حقوق ۵ روز بعد از فوت او و برداخت مخارج حمل و نقل که عضو متوفی برای مسافرت های رسمی در ایران طلب دارد به عیال کارمند متوفی مسا هر شخص دیگری که از طرف متوفی هنگامیکه بموجب این قرارداد انجام خدمت مینموده گنجانده معین شده باشد پرداخت خواهد شد . لیکن حقوق و سرخص متراکم که حق متوفی بود و مسرور استفاده او واقع نشده باشد به عیال وی یا دیگری پرداخت نخواهد شد کلیه وجوهی که به عیال متوفی تعلق خواهد گرفت یا هر شخص دیگری که از طرف متوفی معین شده باشد طبق مقررات این ماده در ظرف بانزده روز از درگذشت کارمند مزبور پرداخت خواهد شد .

فصل پنجم

لسوازم و شرائط

ماده بیستم وزیر کشور ایران رئیس هیئت را بسمت مستشار وزارت کشور عهد دارد امور ژاندارمری بریاست کل تشکیلات ژاندارمری دولت شاهنشاهی ایران برای مدت این قرارداد تعیین خواهد نمود و رئیس هیئت بر همه افسران ژاندارمری شاهنشاهی ایران تقدم خواهد داشت . مشارالیه مستقیماً عهد دارد کلیه اداره و کنترل ژاندارمری خواهد بود و حق خواهد داشت طبق مقررات انتصاب یا ترخیص یا تنزل یا اخراج هر خد متکذد ارزاندارمری بوزیر کشور پیش نهاد و با تصویب ایشان بموقع اجرا بگذارد و مقام دیگری حق مداخله نخواهد داشت . و نیز حق خواهد داشت هر افسر پازاندارم یا خد متکذد ارزاندارمری را با تصویب وزیر کشور منتقل و باره تعیین نماید .

ماده بیست و یکم دولت ایران موافقت مینماید تا زمانیکه این قرارداد بقوت خود باقی است افسرانی از ارتشهای خارجی دیگر یا کارکنانی از هیچ کشور دیگر برای خدمت در ژاندارمری شاهنشاهی ایران یا شعب آن که کارمندان هیئت نظامی کشورهای متحد آمریکا در آن خدمت مینمایند استخدام ننماید .

ماده بیست و دوم هر یک از کارمندان هیئت تعهد خواهد نمود هیچ يك از اسرار و مسائل محرمانه ای که بسمت عضویت هیئت از آنها ممکن است مطلع گردد بهیچ دولت بیگانه یا هیچکس مطلقاً افشا و بران ننماید این شرط بعد از خاتمه خدمت هر یک از کارمندان در هیئت مزبور پس از پایان یافتن یا نسخ این قرارداد نیز بقوت خود باقی خواهد ماند .

- برای هر مدت مرخصی متراکم که حق داشته باشد پرداخت خواهد شد .
- ماده سیزدهم — حقوقی که برای مدت مرخصی متراکم بهر کارمندی که خدمتش خاتمه می یابد پیش از حرکت از ایران با و تادیه میشود .
- ماده چهاردهم — برای هر کارمند هیئت و خانواده اش با استثنای مواردیکه کارمندی بموجب مقررات ماده دوم این قرارداد تبدیل میشود وسایل مسافرت درجه اول از اقصر طرق معمولی برای مسافرتهایی که طبق این قرارداد لازم است وانجام میشود بین بندر حرکت در آمریکا و ایستگاه رسمی او در ایران ایاب و ذهاب از طرف دولت ایران تهیه خواهد شد . ونیز دولت ایران همه هزینه حمل اثاثیه خانه و اسباب سفرو اتومبیل از ایستگاه رسمی آنها در ایران تا بندر ورود آمریکا خواهد پرداخت حمل و نقل اثاثیه خانها و اسباب سفرو اتومبیل یکجا صورت خواهد گرفت و هر مقداری که بعد از حمل شود به هزینه کارمندان مربوط هیئت خواهد بود مگر آنکه ضرورت دیگری در این قرارداد پیش بینی شده باشد و یا اینکه این محمولات جداگانه در نتیجه اوضاع و احوالی که از اختیار آنها خارج است ایجاب شود . پرداخت هزینه حمل و نقل خانواده ها و اثاثیه خانه و اتومبیل کارکنانیکه برای خدمات موقت به تقاضای وزیر کشور ایران به هیئت مزبور ملحق شوند طبق این قرارداد لازم نخواهد بود لیکن هزینه مذکور بوسیله مذاکرات بین وزارت جنگ کشورهای متحد آمریکا و نماینده مجاز دولت ایران در و واشنگتن هنگامی که درباره اعزام کارکنان موقت موافقت حاصل شود تعیین خواهد شد
- ماده پانزدهم — دولت ایران بدو درخواست رئیس هیئت در مورد اشیائی که کارمندان هیئت برای مصرف شخصی خود و برای مصرف اعضا خانواده خود وارد مینمایند معافیت از حقوق گمرکی وسایر عوارض و مالیاتها اعطا خواهد نمود .
- ماده شانزدهم — مصارف حمل و نقل و هزینه سفر در ایران برای کارهای رسمی دولت ایران طبق مقررات ماده نهم از طرف دولت ایران تامین خواهد شد .
- ماده هفدهم — دولت ایران بر رئیس هیئت اتومبیل مناسبی با شونفر برای کارهای رسمی خواهد داد وسیله حمل و نقل موتوری مناسب با شونفر حاضر خدمت برای استفاد اعضا هیئت در اجراء کارهای رسمی هیئت از طرف دولت ایران در اختیار هیئت گذاشته خواهد شد .
- ماده هیجدهم — دولت ایران محل مناسبی برای اداره و تسهیلات برای استفاد کارمندان هیئت تدارک خواهد نمود .
- ماده نوزدهم — با استناد پاراگراف آخر جزء ج از قانون ۲۸ مهر ماه ۱۳۲۲ هرگاه یکی از کارمندان هیئت یا هر عضو از اعضا خانواده اش در ایران فوت نماید دولت ایران ترتیب خواهد داد که جنازه او بهر نقلیه ای در آمریکا که بازماندگان متوفی تعیین نمایند انتقال داد شود لیکن هزینه

فصل سوم

وظایف و درجات و تقدم و تاخر

ماده ششم کارکنان هیئت وظایفی را انجام خواهند داد که از طرف رئیس هیئت پیشنهاد و تصویب وزیر کشور ایران برسد .

ماده هفتم کارمندان مزبور بوسیله رئیس هیئت منحصر مسئول وزیر کشور ایران خواهند بود .
 ماده هشتم هر یک از کارمندان هیئت با درجه ای که در ارتش کشورهای متحد آمریکا حائز است یا کفالت هر درجه بالاتری که دولت ایران اعطا نماید در هیئت مزبور خدمت خواهد نمود . کارمندان هیئت لباس ارتش آمریکا یا لباس ژاندارمری شاهنشاهی ایران را که حق پوشیدن آنرا خواهد داشت به تشخیص و اختیار رئیس هیئت در بر خواهند کرد لیکن بر همه افسران ایرانی ژاندارمری از همان درجه مقدم خواهند بود .

ماده نهم هر یک از کارمندان هیئت از کلیه منافع و مزایایی که مقررات ارتش ایران و ژاندارمری ایران برای افسران هم درجه ژاندارمری شاهنشاهی ایران منظور میدارد بهره مند خواهد شد .
 ماده دهم کارکنان هیئت مشمول مقررات انتظامی ژاندارمری ایران خواهند بود باستثنای مواردی که مقررات مزبور مخالف مقررات ارتش کشورهای متحد آمریکا باشد .

فصل چهارم

حقوق و مواضع

ماده یازدهم کارمندان هیئت حقوق خالص سالانه ای به پول رایج کشورهای متحد آمریکا و به زمانی که میان دولت ایران و دولت کشورهای متحد آمریکا برای هر کارمند توافق حاصل شود در حالت خواهد نمود . این حقوق در دوازده نسط متناسبی ماهانه پرداخت خواهد شد .
 مهند هر قسط در روز آخر ماه و در آن روز پرداخت خواهد شد . این حقوق پس از کسر هرگونه مالیات که در حال حاضر یا از این تاریخ به بعد از طرف دولت ایران یا هر یک از وائزاداری ویلندی آن وضع شود خالص خواهد بود . لیکن هرگاه در حال حاضر یا در مدت اجرای این قرارداد مالیاتی باشد بوجود آید که تأثیری در این حقوق داشته باشد اینگونه مالیاتها را وزارت کشور ایران خواهد پرداخت
 تا طبق مقررات این ماده حقوقیکه نسبت به آن موافقت شده است خالص باشد .

ماده دوازدهم حقوقیکه طبق ماده پیش نسبت بآن موافقت شده است در وجه پرداخت آن از تاریخ ۱۰ مهرماه ۱۳۲۱ (۱۰ اکتبر ۱۹۴۲) یا از تاریخ عزیمت هر کارمند هیئت خواهد بود در صورتیکه تاریخ عزیمت بعد از ۱۰ اکتبر ۱۹۴۲ باشد و یا استثنای مواردیکه مصرحاً در این قرارداد پیش بینی شده پس از خاتمه خدمت هر کارمند در هیئت پیش از حرکت بکشورهای متحد آمریکا

تراراداد میان دولت ایران و دولت کشورهای متحد آمریکا

بنابرتقاضای دولت ایران از دولت کشورهای متحد آمریکا باستناد قانون استخدام افسران آمریکائی برای ژاندارمری مصوب ۲۸ / ۷ / ۱۳۲۲ رئیس جمهوری کشورهای متحد آمریکا اجازه داد است که هیئتی از افسران درجه داران و متخصصین ارتش کشورهای متحد آمریکا که تعداد افسران آن از هشت نفر تجاوز نخواهد نمود بمنظور اصلاح آموزشاندارمری بر طبق مواد ذیل منصوب

فصل اول

مقصود ومدت

ماده اول مقصود از این هیئت رایزنی کمک بوزارت کشور ایران است برای تجدید سازمان ژاندارمری شاهنشاهی ایران .

ماده دوم شروع خدمت این هیئت از تاریخ دوم اکتبر ۱۹۴۲ و حد اقل مدت مأموریت این هیئت دو سال است پس از آن برای هر مدتی که بتراضی طرفین ذی نفع توافق حاصل شود قابل تمدید میباشد مگر آنکه چنانچه در مواد پائین مقرر است قبلا خاتمه پذیرد و همچنین مشروط بر اینکه اجازه ای که بر رئیس جمهوری کشورهای متحد آمریکا برای مأموریت این افسران داده شده است در آن مدت باعتبار خود باقی باشد هر يك از کارمندان هیئت در هر زمان که دولت کشورهای متحد آمریکا تقاضا نماید ممکن است احضار شوند بشرط اینکه دیگری که واجد شرائط متساوی باشد قبلا بجای او انتخاب گردد .

ماده سوم این قرارداد پیش از پایان یافتن مدت تعیین در ماده دوم بترتیب ذیل قابل فسخ است
الف — بوسیله هر يك از دولتین بشرط اینکه سه ماه پیش کتابد دولت دیگر اخطار شود .
ب — بوسیله فراخواندن همه کارکنان هیئت از طرف دولت کشورهای متحد آمریکا .
باقضای مصالح عمومی کشورهای متحد آمریکا .

ماده چهارم هر زمان هر يك از دولتین دچار مخاصات خارجی شود این قرارداد بمسئله هر يك از دولتین ایران و آمریکا قابل فسخ است در صورت فسخ کلیه مقرراتی که در مواد بعد راجع بفسخ پیش بینی شده است اجرا خواهد گردید .

فصل دوم

تشکیل هیئت و کارکنان آن

ماده پنجم این هیئت در همه اوقات مرکب خواهد بود از کارکنان ارتش کشورهای متحد آمریکا باموافقت نمایندده مجاز دولت ایران در روشنکنن وزارت جنگ کشورهای متحد آمریکا .

No. 176. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN RELATING TO A MILITARY MISSION. SIGNED AT TEHRAN, ON 27 NOVEMBER 1943

In conformity with the request of the Government of Iran to the Government of the United States of America, by authority of the law for the employment of American officers for the Gendarmerie voted on October 21, 1943, the President of the United States of America has authorized the assignment of a mission of officers, non-commissioned officers and experts of the United States Army, the number of officers of which shall not exceed eight, with a view to reforming the affairs of the Gendarmerie, according to the following articles.

Title I

PURPOSE AND DURATION

Article 1: The purpose of this Mission is to advise and assist the Ministry of Interior of Iran in the reorganization of the Imperial Iranian Gendarmerie.

Article 2: This Mission shall be effective as of October 2, 1942 and shall continue for a minimum of two years and any extension mutually agreed upon between the interested parties unless previously terminated as hereinafter provided; and provided further that the authority granted the President of the United States for the detail of such officers remains in effect for such period. Any member of the Mission may be recalled at any time upon the request of the Government of the United States of America provided a replacement with equal qualifications is furnished.

Article 3: This Agreement may be terminated before the expiration of the period prescribed in Article 2 in the following manner:

a. By either of the Governments, subject to three months' written notice to the other Government.

b. By the recall of the entire personnel of the Mission by the Government of the United States of America in the public interest of the United States of America.

¹ Came into force on 27 November 1943, by signature, and deemed to have been effective as from 2 October 1942.

TRADUCTION—TRANSLATION

N° 176. ACCORD¹ ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET DE L'IRAN RELATIF A L'ENVOI D'UNE MISSION MILITAIRE. SIGNE A TEHERAN, LE 27 NOVEMBRE 1943

Conformément à la demande adressée par le Gouvernement de l'Iran au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en vertu de la loi votée le 21 octobre 1943, autorisant le détachement d'officiers américains dans la gendarmerie, le Président des Etats-Unis d'Amérique a autorisé le détachement d'une mission composée d'officiers, de sous-officiers et d'experts de l'armée des Etats-Unis et ne comprenant pas plus de huit officiers, en vue réorganiser la gendarmerie conformément aux dispositions suivantes.

Titre premier

OBJET ET DURÉE

Article premier: L'objet de cette mission est de fournir des avis et de prêter son concours au Ministère de l'intérieur de l'Iran pour la réorganisation de la Gendarmerie impériale iranienne.

Article 2: La présente mission entrera en fonctions le 2 octobre 1942 et le restera pendant deux ans au moins et pendant toute période pour laquelle les parties intéressées conviendront mutuellement de proroger la durée de l'accord, à moins qu'elle ne prenne fin auparavant ainsi qu'il est prévu dans le présent texte; et à condition en outre que le Président des Etats-Unis demeure pendant ladite période habilité à détacher les officiers visés ci-dessus. Tout membre de la mission pourra être rappelé à tout moment à la demande du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, à condition que soit désigné pour le remplacer un nouveau membre ayant les mêmes titres que lui.

Article 3: Il pourra être mis fin au présent accord avant l'expiration de la période prescrite à l'article 2, de la manière suivante:

a. Par l'un des deux Gouvernements, moyennant un préavis de trois mois donné par écrit à l'autre Gouvernement.

b. Par le rappel de tout le personnel de la mission, décidé par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique dans l'intérêt public des Etats-Unis d'Amérique.

¹ Entré en vigueur le 27 novembre 1943 par signature et censé être devenu effectif à partir du 2 octobre 1942.

Article 4: This Agreement is subject to cancellation upon the initiative of either the Government of the United States of America or the Government of Iran at any time during a period when either Government is involved in foreign hostilities. In case of cancellation, all provisions hereinafter set forth concerning termination shall apply.

Title II

COMPOSITION AND PERSONNEL

Article 5: This Mission shall consist at all times of such personnel of the United States Army as may be agreed upon by the Government of Iran through its authorized representative in Washington and by the War Department of the United States of America.

Title III

DUTIES, RANK, AND PRECEDENCE

Article 6: The personnel of the Mission shall perform such duties as may be proposed by the Chief of the Mission and approved by the Minister of the Interior of Iran.

Article 7: The members of the Mission shall be responsible solely to the Minister of Interior of Iran through the Chief of the Mission.

Article 8: Each member of the Mission shall serve on the Mission with the rank he holds in the United States Army or such simulated rank as may be bestowed upon him by the Iranian Government. The members of the Mission shall wear either the uniform of the United States Army or of the Imperial Iranian Gendarmerie to which they shall be entitled, at the discretion of the Chief of the Mission, but shall have precedence over all Iranian Gendarmerie officers of the same rank.

Article 9: Each member of the Mission shall be entitled to all benefits and privileges which the Regulations of the Iranian Army and the Iranian Gendarmerie provide for officers of corresponding rank of the Imperial Iranian Gendarmerie.

Article 10: The personnel of the Mission shall be governed by the disciplinary regulations of the Iranian Gendarmerie except insofar as such regulations are contrary to the regulations of the United States Army.

Title IV

COMPENSATION AND PERQUISITES

Article 11: Members of the Mission shall receive from the Government of Iran such net annual compensation in United States currency as may be

Article 4: Le présent accord pourra être annulé à la demande du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ou du Gouvernement de l'Iran à tout moment pendant une période où l'un des deux Gouvernements sera engagé dans des hostilités avec l'étranger. Au cas où l'accord serait annulé, toutes les dispositions du présent texte relatives à l'annulation seront applicables.

Titre II

COMPOSITION ET PERSONNEL

Article 5: La mission comprendra en tout temps le personnel des Etats-Unis d'Amérique qui sera fixé d'un commun accord par le Gouvernement de l'Iran, par l'entremise de son représentant autorisé à Washington, et par le Département de la guerre des Etats-Unis d'Amérique.

Titre III

FONCTIONS, GRADES ET PRÉSÉANCE

Article 6: Le personnel de la mission exercera les fonctions qui pourront être proposées par le chef de la mission et approuvées par le Ministre de l'intérieur de l'Iran.

Article 7: Les membres de la mission ne seront responsables que devant le Ministre de l'intérieur de l'Iran par l'intermédiaire du chef de la mission.

Article 8: Chaque membre de la mission exercera ses fonctions à la mission avec le grade qu'il détient dans l'armée des Etats-Unis d'Amérique ou le grade assimilé qui pourra lui être conféré par le Gouvernement de l'Iran. Les membres de la mission porteront, au gré du chef de la mission, soit l'uniforme de l'armée des Etats-Unis d'Amérique, soit celui de la gendarmerie impériale iranienne, auquel ils auront droit, mais ils auront préséance sur tous les officiers de la gendarmerie impériale iranienne de même grade.

Article 9: Chaque membre de la mission jouira de tous les avantages et privilèges que les règlements de l'armée iranienne et de la gendarmerie impériale iranienne accordent aux officiers de la gendarmerie impériale iranienne d'un grade correspondant.

Article 10: Le personnel de la mission sera, en ce qui concerne la discipline, soumis aux règlements de la gendarmerie iranienne sauf dans la mesure où ces règlements sont contraires aux règlements de l'armée des Etats-Unis.

Titre IV

SOLDE ET INDEMNITÉS

Article 11: Les membres de la mission recevront du Gouvernement de l'Iran la solde annuelle nette en monnaie des Etats-Unis dont pourront convenir

agreed upon between the Government of the United States of America and the Government of Iran for each member. This compensation shall be paid in twelve (12) equal monthly installments, each due and payable on the last day of the month. The compensation shall be net after deduction of any tax, now or hereafter in effect, of the Government of Iran or of any of its political or administrative subdivisions. Should there, however, at present or while this Agreement is in effect, be any taxes that might affect this compensation, such taxes shall be borne by the Ministry of Interior of Iran in order to comply with the provision of this Article that the compensation agreed upon shall be net.

Article 12: The compensation agreed upon as indicated in the preceding article shall commence upon October 2, 1942, or upon the date of departure of each Mission member if the latter date is subsequent to October 2, 1942, and except as otherwise expressly provided in this agreement shall be paid following the termination of duty with the Mission before his departure for the United States, for the period of any accumulated leave which may be due.

Article 13: The compensation due for the period of accumulated leave shall be paid to a detached member of the Mission before his departure from Iran.

Article 14: Each member of the Mission and his family shall be furnished by the Government of Iran, except in the case where each member is replaced under the provisions of Article 2 of this Agreement, with first class accommodations for travel, via the shortest usually traveled route, required and performed under this Agreement, between the port of embarkation in the United States of America and his official residence in Iran, both for the outward and for the return trip. The Government of Iran shall also pay all expenses of shipment of household effects, baggage and automobile of each member of the Mission between the port of embarkation in the United States of America and his official residence in Iran as well as all expenses incidental to the transportation of such household effects, baggage and automobile from his official residence in Iran to the port of entry in the United States of America. Transportation of such household effects, baggage, and automobile shall be effected in one shipment, and all subsequent shipments shall be at the expense of the respective members of the Mission except as otherwise provided in this Agreement, or when such shipments are necessitated by circumstances beyond their control. Payment of expenses for the transportation of families, household effects and automobiles, in the case of personnel who may join the Mission for temporary duty at the request of the Minister of Interior of Iran, shall not be required under this Agreement, but shall be determined by negotiations between the War Department of the United States of America and the authorized

le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Iran pour chacun des membres de la mission. Cette solde sera versée en douze (12) mensualités égales, chacune de ces mensualités étant due et payable le dernier jour du mois. La solde sera nette, déduction faite de tous impôts présents ou futurs du Gouvernement de l'Iran ou de l'une quelconque de ses subdivisions politiques ou administratives. Si, toutefois, il existait actuellement ou s'il venait à être établi, au cours de la validité du présent accord, des impôts quelconques de nature à affecter ladite solde, ces impôts seront supportés par le Ministère de l'intérieur de l'Iran en application de la disposition du présent article qui prévoit que la solde convenue sera nette.

Article 12: La solde convenue de la manière indiquée dans le précédent article commencera à courir à dater du 2 octobre 1942 ou à compter de la date de départ de chaque membre de la mission, si cette date est postérieure au 2 octobre 1942 et, sauf dispositions expressément contraires du présent accord, sera versée à l'intéressé quand ses fonctions à la mission auront pris fin, avant son départ pour les Etats-Unis d'Amérique, pendant une période égale à la durée des congés accumulés auxquels il pourra avoir droit.

Article 13: La solde due pour la durée des congés accumulés sera versée à tout membre de la mission rappelé aux Etats-Unis avant son départ de l'Iran.

Article 14: Le Gouvernement de l'Iran assurera à chaque membre de la mission et à sa famille, sauf dans le cas où chaque membre sera remplacé conformément aux dispositions de l'article 2 du présent accord, le transport en première classe, pour le voyage prévu et accompli en exécution du présent accord par l'itinéraire habituel le plus court, entre le port d'embarquement aux Etats-Unis d'Amérique et la résidence officielle de l'intéressé en Iran tant pour le voyage d'aller que pour le voyage de retour. Les frais de transport des effets mobiliers, des bagages et de l'automobile de chaque membre de la mission entre le lieu d'embarquement aux Etats-Unis d'Amérique et la résidence officielle de l'intéressé en Iran seront également à la charge du Gouvernement de l'Iran ainsi que toutes les dépenses afférentes au transport de ces effets mobiliers, bagages et automobile depuis la résidence officielle de l'intéressé en Iran jusqu'au port de débarquement aux Etats-Unis d'Amérique. Le transport de ces effets mobiliers, bagages et automobile s'effectuera en une seule expédition et toutes les expéditions ultérieures seront faites aux frais des membres respectifs de la mission, sauf si le présent accord en dispose autrement ou si ces transports sont rendus nécessaires par des circonstances indépendantes de la volonté des intéressés. En ce qui concerne les membres du personnel qui pourraient rejoindre la mission à titre temporaire, à la demande du Ministre de l'intérieur de l'Iran, le paiement des frais de transport de leur famille, effets mobiliers et automobile n'est pas prévu par le présent accord, mais sera déterminé par voie de négocia-

representative of the Government of Iran in Washington at such time as the detail of personnel for such temporary duty may be agreed upon.

Article 15: The Government of Iran shall grant, upon request of the Chief of the Mission, exemption from customs duties or other imposts on articles imported by the members of the Mission for their personal use and for the use of members of their families.

Article 16: Compensation for transportation and traveling expenses in Iran on official business of the Government of Iran shall be provided by the Government of Iran in accordance with the provisions of Article 9.

Article 17: The Government of Iran shall provide the Chief of the Mission with a suitable automobile with chauffeur, for use on official business. Suitable motor transportation, with chauffeur on call, shall be made available by the Government of Iran for use of the members of the Mission for the conduct of the official business of the Mission.

Article 18: The Government of Iran shall provide suitable office space, and facilities for the use of the members of the Mission.

Article 19: By authority of the last paragraph of item (c) of the Law of October 21, 1943, if any member of the Mission, or any of his family, should die in Iran, the Government of Iran shall have the body transported to such place in the United States of America as the surviving members of the family may decide, but the cost to the Government of Iran shall not exceed the cost of transporting the remains from the place of decease to New York City. Should the deceased be a member of the Mission, his services with the Mission shall be considered to have terminated fifteen (15) days after his death. Return transportation to New York City for the family of the deceased member and for their baggage, household effects and automobile shall be provided as prescribed in Article 14. All compensation due the deceased member, including salary for fifteen (15) days subsequent to his death, and reimbursement for expenses and transportation due the deceased member for travel performed on official business of Iran, shall be paid to the widow of the deceased member or to any person who may have been designated in writing by the deceased while serving under the terms of this Agreement; but such widow or other person shall not be compensated for accrued leave due and not taken by the deceased. All compensations due the widow, or other person designated by the deceased, under the provisions of this Article, shall be paid within fifteen (15) days of the decease of the said member.

tion entre le Département de la guerre des Etats-Unis d'Amérique et le représentant autorisé du Gouvernement de l'Iran à Washington, au moment où sera décidé l'envoi dudit personnel à titre temporaire.

Article 15: Le Gouvernement de l'Iran accordera, à la demande du chef de la mission, l'exonération des droits de douane ou autres charges sur les articles importés par les membres de la mission pour leur usage personnel et l'usage des membres de leur famille.

Article 16: Le paiement des frais de transport et de voyage afférents à tout déplacement officiel, effectué en Iran pour le compte du Gouvernement de l'Iran, sera assuré par ce Gouvernement conformément aux dispositions de l'article 9.

Article 17: Le Gouvernement de l'Iran mettra à la disposition du chef de la mission une automobile convenable, avec chauffeur, pour être utilisée en service officiel. Un moyen de transport automobile convenable, avec chauffeur, sera mis par le Gouvernement de l'Iran à la disposition des membres de la mission pour l'accomplissement des fonctions officielles de la mission.

Article 18: Le Gouvernement de l'Iran mettra à la disposition des membres de la mission des bureaux et des installations appropriés.

Article 19: En vertu du dernier paragraphe du point c) de la loi du 21 octobre 1943, si un membre de la mission ou un membre de sa famille vient à décéder en Iran, le Gouvernement de l'Iran fera transporter le corps jusqu'au lieu des Etats-Unis d'Amérique qui sera fixé par les membres survivants de la famille; toutefois, les frais encourus de ce chef par le Gouvernement de l'Iran ne pourront dépasser la somme nécessaire pour faire transporter le corps du défunt du lieu du décès à New-York. Si le défunt était membre de la mission, ses fonctions à la mission seront considérées comme ayant pris fin quinze (15) jours après son décès. Le voyage de retour, jusqu'à New-York, des membres de la famille du défunt avec leurs bagages, effets mobiliers et automobile sera assuré conformément aux dispositions de l'article 14. Toutes les sommes dues au défunt, y compris la solde afférente aux quinze (15) jours ayant suivi son décès et les sommes à verser en remboursement des dépenses et frais de transport encourus du fait des déplacements accomplis à titre officiel pour le compte du Gouvernement de l'Iran, seront versées à la veuve du défunt ou à toute autre personne qu'il aura pu désigner par écrit alors qu'il exerçait ses fonctions conformément aux dispositions du présent accord; toutefois, la veuve ou cette autre personne ne recevra aucune somme au titre des jours de congé accumulés qui n'auraient pas été utilisés par le défunt. Toutes les sommes dues à la veuve ou à l'autre personne désignée par le défunt, conformément aux dispositions du présent article, seront versées dans les quinze (15) jours qui suivront le décès du membre de la mission.

Title V

REQUISITES AND CONDITIONS

Article 20: The Minister of Interior of Iran will appoint the Chief of the Mission Advisor to the Ministry of Interior in charge of Gendarmerie affairs as head of the Imperial Organization of the Iranian Gendarmerie for the duration of this contract and he shall have precedence over all officers of the Imperial Iranian Gendarmerie. He will have immediate charge of the entire administration and control of the Gendarmerie and he will have the right to recommend to the Ministry of Interior and in accordance with regulations the appointment, promotion, demotion, or dismissal of any employee of the Gendarmerie and to put this into effect with the approval of the Ministry of the Interior and no other authority shall have the right to interfere, and he will have the right with the approval of the Minister of the Interior to transfer and reassign any officer, gendarme, or employee of the Gendarmerie.

Article 21: The Government of Iran agrees that, while this agreement is in effect, it will not engage officers of other foreign armies or personnel from any other country to serve in the Imperial Iranian Gendarmerie or branches in which the members of the United States Military Mission are serving.

Article 22: Each member of the Mission shall agree not to divulge or in any way disclose to any foreign government or to any person whatsoever any secret or confidential matter of which he may become cognizant in his capacity as a member of the Mission. This requirement shall continue in force after the termination of service with the Mission and after the expiration or cancellation of this Agreement.

Article 23: Throughout this agreement the term "family" is limited to mean wife and dependent children.

Article 24: Each member of the Mission shall be entitled to one month's annual leave with pay, or to a proportional part thereof with pay for any fractional part of a year. Unused portions of said leave shall be cumulative from year to year during service as a member of the Mission.

Article 25: The leave specified in the preceding Article may be spent in Iran, in the United States of America, or in other countries, but the expense of travel and transportation not otherwise provided for in this Agreement shall be borne by the member of the Mission taking such leave. All travel time shall count as leave and shall not be in addition to the time authorized as leave.

Titre V

STIPULATIONS ET CONDITIONS

Article 20: Le chef de la mission, conseiller auprès du Ministère de l'intérieur, chargé des affaires de la gendarmerie, sera nommé par le Ministre de l'intérieur de l'Iran chef de l'organisation impériale de la gendarmerie iranienne pour la durée du présent accord et il aura préséance sur tous les officiers de la gendarmerie impériale iranienne. Il aura immédiatement sous ses ordres l'administration et la direction tout entières de la gendarmerie et il aura le droit de présenter au Ministère de l'intérieur et conformément aux règlements des recommandations relatives à la nomination, l'avancement, la rétrogradation ou la révocation d'un membre quelconque de la gendarmerie et, avec l'approbation du Ministère de l'intérieur, de donner effet à la décision prise et aucune autre autorité n'aura le droit d'intervenir. En outre, il aura le droit, sous réserve de l'assentiment du Ministre de l'intérieur, de transférer et d'affecter à un autre poste tout officier, gendarme ou employé de la gendarmerie.

Article 21: Tant que le présent accord sera en vigueur, le Gouvernement de l'Iran s'engage à ne pas prendre à son service des officiers d'autres armées étrangères ou du personnel venant d'un autre pays pour remplir des fonctions dans la gendarmerie impériale iranienne ou dans les organismes dans lesquels servent les membres de la mission militaire des Etats-Unis.

Article 22: Chaque membre de la mission s'engage à ne divulguer ou à ne révéler, par quelque moyen que ce soit, à aucun Gouvernement étranger ni à quiconque aucun renseignement secret ou confidentiel dont il aura pu avoir connaissance en sa qualité de membre de la mission; cet engagement restera valable lorsque les services à la mission auront pris fin et après l'expiration ou la dénonciation du présent accord.

Article 23: Dans tout le texte du présent accord, le terme "famille" s'applique exclusivement à l'épouse et aux enfants à charge.

Article 24: Chaque membre de la mission aura droit à un mois de congé annuel avec solde ou à un congé avec solde d'une durée proportionnelle à la fraction d'année pendant laquelle il aura été en fonctions. Les jours de congé inutilisés pourront être reportés d'une année sur l'autre pendant la période de service de l'intéressé comme membre de la mission.

Article 25: Le congé prévu à l'article précédent pourra être passé en Iran, aux Etats-Unis d'Amérique ou dans d'autres pays, mais les frais de voyage et de transport non autrement prévus par le présent accord seront supportés par le membre de la mission qui prendra ce congé. Tout le temps passé en route comptera comme congé et ne s'ajoutera pas à la période autorisée à titre de congé.

Article 26: The Government of Iran agrees to grant the leave specified in Article 24 upon receipt of written application, approved by the Chief of the Mission with due consideration for the interests of the Government of Iran.

Article 27: Members of the Mission that may be replaced shall terminate their services on the Mission only upon the arrival of their replacements except when otherwise mutually agreed upon in advance by the respective Governments.

Article 28: The Government of Iran shall provide suitable medical attention to members of the Mission and their families. In case a member of the Mission becomes ill or suffers injury, he shall, at the discretion of the Chief of the Mission, be placed in such hospital as the Chief of the Mission deems suitable, with concurrence of the Minister of Interior of Iran, and all expenses incurred as the result of such illness or injury while the patient is a member of the Mission and remains in Iran shall be paid by the Government of Iran. If the hospitalized member is a commissioned officer he shall pay his cost of subsistence. Families shall enjoy the same privileges agreed upon in this Article for members of the Mission, except that a member of the Mission shall in all cases pay the cost of subsistence incident to hospitalization of a member of his family, except as may be provided under Article 9.

Article 29: Any member of the Mission unable to perform his duties with the Mission by reason of long continued physical disability shall be replaced.

Article 30: The Council of Ministers will have the right to cancel such provisions of this Agreement as refer to any member of the Mission, duly and competently proved to be guilty of interference in the political affairs of the country or of violation of the laws of the land.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, Mohamed Saed, Minister of Foreign Affairs of Iran, and Louis G. Dreyfus, Jr., Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America, have signed this Agreement in duplicate in the English and Persian languages, at Tehran, this 27th day of November, one thousand nine hundred and forty-three.

[SEAL]

M. SAED

[SEAL]

Louis G. DREYFUS jr.

Article 26: Le Gouvernement de l'Iran s'engage à accorder le congé prévu à l'article 24 après réception d'une demande écrite approuvée par le chef de la mission, compte dûment tenu des intérêts du Gouvernement de l'Iran.

Article 27: Les membres de la mission qui seraient remplacés ne cesseront leurs fonctions à la mission qu'à l'arrivée de leur remplaçant, sauf lorsque les Gouvernements respectifs en seront convenus autrement au préalable.

Article 28: Le Gouvernement de l'Iran assurera des soins médicaux adéquats aux membres de la mission et à leur famille. Si un membre de la mission tombe malade ou est victime d'un accident, il sera, à la discrétion du chef de la mission, envoyé dans tel hôpital que le chef de la mission jugera convenable, avec l'agrément du Ministre de l'intérieur de l'Iran, et toutes les dépenses encourues à la suite de cette maladie ou de cet accident seront à la charge du Gouvernement de l'Iran aussi longtemps que le malade sera membre de la mission et restera en Iran. Si le membre hospitalisé est un officier, il paiera ses frais de subsistance. Les familles jouiront des avantages dont il est convenu dans le présent article pour les membres de la mission; toutefois, un membre de la mission paiera, dans tous les cas, les frais de subsistance afférents à l'hospitalisation d'un membre de sa famille sous réserve des dispositions prévues en vertu de l'article 9.

Article 29: Tout membre de la mission qui par suite d'incapacité physique prolongée se trouvera dans l'impossibilité de remplir ses fonctions à la mission sera remplacé.

Article 30: Le Conseil des ministres aura le droit d'annuler les dispositions du présent accord relatives à un membre quelconque de la mission coupable de s'être ingéré dans les affaires politiques du pays ou d'avoir enfreint la législation du pays si sa culpabilité est dûment et suffisamment établie.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, Mohamed Saed, Ministre des affaires étrangères de l'Iran, et Louis G. Dreyfus, Jr., Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique, ont signé le présent accord en double exemplaire dans les langues anglaise et persane, à Téhéran, le 27 novembre mil neuf cent quarante-trois.

[SCEAU]

M. SAED

[SCEAU]

LOUIS G. DREYFUS jr.

EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT
EXTENDING FOR ONE YEAR FROM 2 OCTOBER 1944 THE
AGREEMENT OF 27 NOVEMBER 1943. WASHINGTON, 4
AUGUST AND 6 SEPTEMBER 1944

I

No. 1081

The Minister of Iran presents his compliments to His Excellency the Secretary of State and has the honor to bring to his attention the following:

The Minister of Iran has been directed by his Government to request that the United States War Department agree to one year's prolongation of the service of the American officers in the service of the Iranian Gendarmerie from October 2, 1944 to October 1945.

The Minister would appreciate it very much if the Honorable the Secretary of State would inform the War Department of the importance of the service of the above-mentioned Mission in Iran at this time and ask the War Department to instruct Colonel Norman Schwarzkopf and his mission accordingly.

August 4, 1944

The Honorable Mr. Cordell Hull
The Secretary of State
The State Department
Washington, D.C.

II

The Secretary of State presents his compliments to the Honorable the Minister of Iran and has the honor to acknowledge the receipt of note no. 1081 of August 4, 1944, requesting an extension of the Agreement signed on November 27, 1943, between the Governments of the United States of America and Iran which provides for the assignment of a United States Military Mission to Iran.

The Secretary of State is pleased to inform the Iranian Minister that the extension of the Agreement for a period of one year, effective as of October 2, 1944, is agreeable to the Government of the United States of America provided the authority granted the President of the United States for the detail of such officers remains in effect for such period.

September 6, 1944

Department of State
Washington

¹ Came into force on 6 September 1944, by the exchange of the said notes.

ECHANGE DE NOTES¹ CONSTITUANT UN ACCORD PROROGÉANT
L'ACCORD DU 27 NOVEMBRE 1943 POUR UNE ANNEE, A
COMPTER DU 2 OCTOBRE 1944. WASHINGTON, 4 AOÛT ET
6 SEPTEMBRE 1944

I

N° 1081

Le Ministre d'Iran présente ses compliments à Son Excellence le Secrétaire d'Etat et a l'honneur de porter à sa connaissance ce qui suit :

Le Ministre d'Iran a été chargé par son Gouvernement de demander au Département de la guerre des Etats-Unis de donner son agrément à la prorogation pour un an, du 2 octobre 1944 à octobre 1945, du service des officiers américains détachés auprès de la gendarmerie iranienne.

Le Ministre d'Iran serait très reconnaissant à l'Honorable Secrétaire d'Etat de faire part au Département de la guerre de l'importance qui s'attache au service de ladite mission en Iran, à l'heure actuelle, et de demander au Département de la guerre de donner des instructions en conséquence au colonel Norman Schwarzkopf et à sa mission.

4 août 1944

L'Honorable Cordell Hull
Secrétaire d'Etat
Département d'Etat
Washington (D.C.)

II

Le Secrétaire d'Etat présente ses compliments à l'Honorable Ministre d'Iran et a l'honneur d'accuser réception de la note n° 1081 du 4 août 1944 demandant la prorogation de l'accord conclu le 27 novembre 1943 entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Iran, qui prévoit l'envoi d'une mission militaire des Etats-Unis en Iran.

Le Secrétaire d'Etat est heureux de porter à la connaissance du Ministre d'Iran que la prorogation de l'accord pour une période d'un an à compter du 2 octobre 1944 recueille l'agrément du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, à condition que les pouvoirs accordés au Président des Etats-Unis pour le détachement de ces officiers demeurent en vigueur pendant ladite période.

6 septembre 1944

Département d'Etat
Washington

¹ Entré en vigueur le 6 septembre 1944, par l'échange desdites notes.

EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT
EXTENDING FOR ONE YEAR FROM 2 OCTOBER 1945 THE
AGREEMENT OF 27 NOVEMBER 1943. TEHRAN, 27 AND 29
SEPTEMBER 1945²

I

PERSIAN TEXT — TEXTE PERSAN

اداره

شماره ۳۶۱۹

تاریخ پنجم مهرماه ۱۳۲۴

پیوست

وزارت امور خارجه

بیان داشت

وزارت امور خارجه شاهنشاهی با اظهار تعارفات خود بسفارتکبرای کشورهای متحده آمریکا
توقیرا باطلاع میرساند :

جناب آقای نخست وزیر بوزارت امور خارجه مینویسند که تذکاریه سفارتکبرای آمریکا راجع
بشرائطی که آقای کلنل شوارتسکف برای پیشرفت کامل کار خود پیشنهاد نموده و اقداماتی
راکه برای رفع مشکلات خود اظهار نموده بود مورد قبول واقع گردید و مینویسند که دولت
شاهنشاهی علاقه کامل به پیشرفت کارهای ژاندارمری و تکمیل تشکیلات آن دارد و نهایت
مساعدت را در انجام وظایف آقای کلنل شوارتسکف خواهد نمود .

سفارتکبرای کشورهای متحده آمریکا

تهران بتاریخ پنجم مهرماه ۱۳۲۴

I

TRANSLATION³ — TRADUCTION⁴

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

September 27, 1945 (Mehrماه 5, 1324)

No. 3619

The Imperial Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to
the Embassy of the United States of America and has the honor to inform
the Embassy as follows:

¹ Came into force on 29 September 1945, by the exchange of the said notes.

² See page 423 of this volume.

³ Translation by the Government of the United States of America.

⁴ Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

His Excellency the Prime Minister writes to the Ministry of Foreign Affairs that the American Embassy's Aide-Mémoire concerning the terms proposed by Colonel Schwartzkopf for the full success of his work and the steps which he had indicated for the removal of his difficulties has been accepted. He (the Prime Minister) writes that the Imperial Government is fully interested in the success of the work of the Gendarmerie and the perfection of its organization, and it shall afford utmost assistance towards the fulfillment of Colonel Schwarzkopf's duties.

[SEAL OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS]

Tehran, September 27, 1945 (Mehrماه 5, 1324)

To the Embassy of the United States of America
Tehran

II

No. 140

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the Imperial Ministry's esteemed Note No. 3619 dated September 27, 1945 expressing the desire of the Imperial Government to renew the agreement between the Governments of Iran and the United States of America covering the engagement of an American Military Mission for the reorganization of the Imperial Gendarmerie.

In accordance with the provisions of Article II of Section I of the above-mentioned agreement, the Embassy hereby confirms the willingness of the United States Government to accede to the desire of the Imperial Government to continue the agreement for a period of one year from October 2, 1945.

The Embassy avails itself of the opportunity to renew to the Imperial Ministry of Foreign Affairs the assurance of its highest consideration.

[SEAL OF THE EMBASSY]

Tehran, September 29, 1945.

To the Imperial Ministry of Foreign Affairs
Tehran

ECHANGE DE NOTES¹ CONSTITUANT UN ACCORD PROROGÉANT
L'ACCORD DU 27 NOVEMBRE 1943 POUR UNE ANNÉE A
COMPTER DU 2 OCTOBRE 1945. TEHERAN, 27 ET 29 SEP-
TEMBRE 1945²

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le 5 Mehr 1324 (27 septembre 1945)

N° 3619

Le Ministère impérial des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et a l'honneur de porter à sa connaissance ce qui suit:

Son Excellence le Premier Ministre écrit au Ministère des affaires étrangères que la note de l'Ambassade des Etats-Unis touchant les conditions qu'a proposées le colonel Schwartzkopf pour le plein succès de sa mission et les mesures qu'il a indiquées pour lever ses difficultés a été acceptée. Il (le Premier Ministre) écrit que le Gouvernement impérial prend le plus vif intérêt au succès des efforts de la gendarmerie et au perfectionnement de son organisation et qu'il aidera de tout son pouvoir le colonel Schwarzkopf dans l'accomplissement de ses fonctions.

[SCEAU DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES]

Téhéran, le 27 septembre 1945 (5 Mehr 1324)

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
Téhéran

II

N° 140

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère impérial des affaires étrangères et a l'honneur de se référer à la note n° 3619 du Ministère impérial en date du 27 septembre 1945 exprimant le désir du Gouvernement impérial de renouveler l'accord entre le Gouvernement de l'Iran et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à l'engagement d'une mission militaire américaine pour la réorganisation de la gendarmerie impériale.

¹ Entré en vigueur le 29 septembre 1945, par l'échange desdites notes.

² Voir page 423 de ce volume.

Conformément aux dispositions de l'article II de la section I de l'accord susmentionné, l'Ambassade confirme par les présentes que le Gouvernement des Etats-Unis est disposé à accéder au désir du Gouvernement impérial de proroger l'accord pendant une période d'un an à dater du 2 octobre 1945.

L'Ambassade saisit cette occasion de renouveler au Ministère impérial des affaires étrangères l'assurance de sa très haute considération.

Téhéran, le 29 septembre 1945

Ministère impérial des affaires étrangères
Téhéran
